

IV. Rady šenkýřky bohů Irduri Gilgamešovi

III I mluví šenkýřka k němu, ke Gilgamešovi:
„Kam běžíš, Gilgameši?
Život, jež hledáš, nenalezneš!
Když bozi stvořili lidstvo,
smrt lidstvu dali v úděl,
5 život však do svých rukou si vzali.
Ty, Gilgameši, žaludek si naplň,
ve dne i v noci buď stále vesel!

Starobabylónská verze
podle Meissnerovy
tabulky

10 Denně pořádej slavnosti,
tancuj a hraj si ve dne i v noci!
Nechť čisté jsou tvé šaty,
tvá hlava vymyta, ve vodě se koupej!
Na dítě zři, jež držíš na své ruce.
Ať manželka se raduje na tvém klíně!
Takové je lidské počínání.“¹¹⁵

15 I mluví k ní Gilgameš, k šenkýřce:
„Co to jen říkáš, šenkýřko?
Rmoutí se srdce mé pro mého druha.
Co to jen říkáš, šenkýřko?
Rmoutí se srdce mé pro Enkidua.
20 Šenkýřko, ty bydlíš na břehu moře,
svým pohledem pronikáš do všech hlubin jeho,
ukaž mi cestu k Uta-napištimu!¹¹⁶
Je-li to možno, moře chci překročit.“

(...)

I mluví Uta-napištim k němu, ke Gilgamešovi:
„Proč jsi naplněn žalem, Gilgameši,
ty, jenž z těla bohů a lidí byls stvořen,
že tě tvůj otec a matka tvá smrtelným zrodili?
40 Což někdy pro Gilgameše
byl připraven trůn ve shromáždění bohů?“

/zbytek kolumny fragmentární/

VI /chybí 24 řádků/
25 „Kruté smrti se nevyhneš!
Což navěky stavíme dům? Což navěky pečeme?
Což navěky bratří se o podíl dělí?
Což navěky trvá na zemi hněv?
Což navěky zvedá se řeka a záplavu přináší?

30 Kuklu svou opouští vázka.
Ale tvář, jež by do slunce stále hledět mohla,
oedávna tu nebyla nikdy!
Špící i mrtvý — jak sobě si podobní jsou,
což obraz smrti oba nevytvářejí?
35 Ať dospělý člověk, ať mladý muž! Když požehnal Enlil,
shromáždují se Anunnakové, velící bozi.
Mametu¹²², jež osud tvoří, určí jim osud.
Oni udílejí smrt nebo život,
ale dny smrti nikomu známy nejsou!“

Další ukázky:

- 1) Vásonzemí Enkidua (1.64)
- 2) Plopa světa (89 - 93)